

VENDIM
Nr. 58, datë 5.2.2014

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NR. TF013194, TË FONDIT GLOBAL TË MJEDISIT (GEF), NDËRMJET SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (IBRD), PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “RAPORTIMI PËR KONVENTAT, HARMONIZIMI I PLANIT KOMBËTAR TË VEPRIMIT PËR TË LUFTUAR SHKRETËTIRËZIMIN NË SHQIPËRI DHE PËRGATITJEN E RAPORTIT KOMBËTAR”

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit nr. TF013194, të Fondit Global të Mjedisit (GEF), ndërmjet Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD), për financimin e projektit “Raportimi për konventat, harmonizimi i Planit Kombëtar të Veprimit për të luftuar shkretëtirëzimin në Shqipëri dhe përgatitjen e raportit kombëtar”, nëpërmjet një granti prej 150 000 (njëqind e pesëdhjetë mijë) USD, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

Banka Botërore
BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
SHOQATA NDËRKOMBËTARE E ZHVILLIMIT

1818 H Street N.W.
Washington D.C. 20433
SHBA

(202) 477 - 1234
Adresa me kablo: INTBAFRAD
Adresa me kablo: INDEVAS
27 nëntor 2012

Shkëlqesisë së tij, z. Ridvan Bode
Ministër i Financave,
Ministria e Financave
“Dëshmorët e Kombit”, nr. 4
Tiranë
Republika e Shqipërisë

Referuar: raporteve GEF për grantin e konventave nr. TF013194
Harmonizimi i planit kombëtar të veprimit për të luftuar krijimin e tokave të shkreta në Shqipëri dhe përgatitja e raportit kombëtar

Shkëlqesi,

Në përgjigje të kërkesës për asistencë financiare në emër të Republikës së Shqipërisë (Marrësi), kam kënaqësinë t’ju informoj se Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore), e përfaqësuar nga Drejtori Ekzekutiv/(COE) i Facilitetit Global të Mjedisit (GEF), propozon që t’i japë Marrësit një grant nga raportet e dritares së konventave të fondit trust GEF në një shumë që nuk i kalon njëqind e pesëdhjetë mijë dollarë të Shteteve të Bashkuara (U.S.\$150,000) (Granti) me termat dhe kushtet e parashikuara ose që referohen në këtë letër marrëveshjeje (Marrëveshja), që përfshin shtojcat e bashkëlidhura, për të asistuar në financimin e projektit të përshkruar në shtojcë (Projekti).

Ky Grant financohet nga fondi trust GEF për të cilin Banka Botërore, si dorëzane e fondit, merr kontribute periodike. Në përputhje me seksionin 3.02 të Kushteve Standarde (siç përcaktohet në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje), detyrimet e Bankës Botërore për pagesën në lidhje me këtë Marrëveshje, janë të kufizuara me shumën e fondeve që i vihen asaj në dispozicion nga fondi trust GEF, dhe e drejta e Marrësit për të tërhequr paratë e Grantit i nënshtrohen disponueshmërisë së këtyre fondeve.

Marrësi përfaqëson, duke konfirmuar marrëveshjen e tij më poshtë, se ai është i autorizuar që të hyjë në këtë Marrëveshje dhe të realizojë Projektin në përputhje me termat dhe kushtet e parashikuara ose të referuara në këtë Marrëveshje. Në përputhje me kuptimin e pasqyruar në paragrafët 23-24 të dokumentit të Këshillit të GEF (GEF/C.38/6/Rev.1) për politikën dhe procedurat për ekzekutimin e aktiviteteve të përzgjedhura GEF, Marrësi njeh, gjithashtu, se, në qoftë se ndonjë prej projekteve/programëve të identifikuar si një rezultat i Projektit financohet me fondet GEF, projektet, programet në fjalë duhet të përputhen me kërkesat e aplikueshme mjedisore dhe sociale.

Ju lutemi, konfirmoni që Marrësi është dakord me sa më sipër, duke e pasur një zyrtar të autorizuar të Marrësit që të nënshkruajë dhe të vërë datën në kopjen e bashkëlidhur të kësaj Marrëveshjeje dhe t'ia kthejë atë Bankës Botërore. Me marrjen e kopjes së kundërfirmosur nga Banka Botërore, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e kundërfirmosjes, sidoqoftë, me kushtin që ofrimi i kësaj Marrëveshjeje do të konsiderohet i tërhequr, në qoftë se Banka Botërore nuk e ka marrë kopjen e kundërfirmosur të kësaj Marrëveshjeje brenda tridhjetë (30) ditësh pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga Banka Botërore, me përjashtim të rastit kur Banka Botërore të këtë vendosur një datë të mëvonshme për këtë qëllim.

E juaja vërtet,

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Naoko Ishii

Administratori/kryetari, Lehtësia Globale e Mjedisit

RËNË DAKORD:

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga _____

Përfaqësues i autorizuar

Emri -----

Titulli -----

Data -----

Bashkëlidhur:

1. Kushtet standarde për grantet e bëra nga Banka Botërore prej fondeve të ndryshme, datë 15 shkurt 2012.

2. Letër disbursimi i së njëjtës datë me këtë Marrëveshje, bashkë me Udhëzimet e Disbursimit për Projektet e Bankës Botërore, datë 1 maj 2006.

GEF-RtCs Grant nr. TF013194

SHTOJCË

Neni I

Kushtet Standarde; Përkufizimet

1.01. Kushtet Standarde. Kushtet standarde për Grantet e bëra nga Banka Botërore nga Fonde të Ndryshme, të datës 15 shkurt 2012 (Kushtet Standarde) janë pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje.

1.02. Përkufizime. Po qe se nuk e kërkon konteksti ndryshe, termat me germa të mëdha, të përdorura në këtë Marrëveshje, kanë kuptimet që u jepen atyre në Kushtet Standarde ose në këtë Marrëveshje.

Neni II

Ekzekutimi i Projektit

2.01. Objektivi dhe Përshkrimi i Projektit: a) Përshtatja e Programit Kombëtar të Veprimit (NAP) me

Konventën e Kombeve të Bashkuara për të Luftuar Krijimin e Tokave të Shkreta (UNCCD) Strategjia 10-vjeçare; dhe b) respektimi i kërkesave raportuese dhe rishikuese të UNCCD-së.

b) Projekti përbëhet nga aktivitetet e mëposhtme: i) kryerja e rishikimit, vlerësimit të NAP-it dhe rritja e ndjeshmërisë për përshtatjen e NAP-it; ii) forcimi i kapacitetit njerëzor dhe shkencor për përshtatjen e NAP-it; iii) krijimi dhe forcimi i kuadrit politik dhe institucional për përshtatjen dhe implementimin e NAP-it; dhe krijimi i kuadrit të financës dhe të teknologjisë për implementimin e NAP-it; iv) forcimi i kapacitetit njerëzor dhe shkencor për implementimin e monitorimit dhe vlerësimit të bazuar te treguesit; v) përgatitja e raporteve për proceset e raportimit dhe rishikimit të UNCCD-së (2012) të 5-të; dhe vi) rritja e pronësisë kombëtare të procesit të raportimit, dhe harmonizimi i të dhënave të treguesve dhe bazave të njohurive të GEF-it, Informacionin e Marrëveshjes Shumëpalëshe të Mjedisit dhe Menaxhimit të Njohurive (MEA IKM) dhe të tjera baza të dhënash që lidhen me degradimin e tokës.

2.02 Ekzekutimi i Projektit në Përgjithësi. Marrësi deklaron angazhimin e tij për objektivin e Projektit. Për këtë qëllim, Marrësi do të realizojë Projektin nëpërmjet Ministrisë së tij të Mjedisit, Pyjeve dhe Administrimit të Ujërave në përputhje me dispozitat e: a) Nenit II të Kushteve Standarde; b) “Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftimin e Mashtrimit dhe Korrupsionit në Projektet e Financuara nga Huat e IBRD-së dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s”, të datës 15 tetor 2006 dhe rishikuar në janar 2011 (Udhëzimet kundër Korrupsionit); dhe c) këtë nen II.

2.03 Dukshmëria dhe Vizitat e Donatorit: a) Marrësi do të marrë ose do të bëjë që të merren ato masa që Banka Botërore mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme për të identifikuar publikisht mbështetjen e GEF-it për Projektin.

b) Për qëllimet e seksionit 2.09 të Kushteve Standarde, me kërkesën e Bankës Botërore, përfaqësuar nga Administratori i GEF-it, Marrësi do t’u mundësojë përfaqësuesve të GEF-it të vizitojnë çdo pjesë të territorit të Marrësit për qëllimet që lidhen me Projektin.

2.04 Monitorimi, Raportimi dhe Vlerësimi i Projektit. Marrësi do të monitorojë dhe vlerësojë ecurinë e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde. Pa kufizim, për sa më sipër, Marrësi do t’i dorëzojë Konferencës UNCCD të Palëve, me një njoftim të menjëhershëm për Bankën Botërore, NAP-i i përshtatur me Strategjinë 10-vjeçare të UNCCD-së dhe raportin për proceset e raportimit dhe rishikimit të UNCCD (2012) të 5-të; që përmenden në seksionin 2.01 të kësaj Marrëveshjeje, jo më vonë se një muaj para Datës së Mbylljes të Specifikuar në seksionin 3.03 të kësaj Marrëveshjeje.

2.05 Menaxhimi Financiar: a) Marrësi do të sigurojë që të mbahet një sistem i menaxhimit financiar në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 të Kushteve Standarde.

b) Marrësi do të sigurojë që të përgatiten dhe t’i dorëzohen Bankës Botërore raportet e ndërmjetme të paaudituarra financiare për Projektin jo më vonë se 45 ditë pas fundit të çdo tremujori kalendarik që të mbulojnë tremujorin, në një formë dhe përmbajtje që të plotësojë kërkesat e Bankës Botërore.

c) Marrësi do të auditojë deklaratat financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 (b) të Kushteve Standarde. Çdo audit i deklaratave financiare do të mbulojë secilin vit fiskal të Marrësit, gjatë të cilit janë bërë tërheqje nga Llogaria e Grantit. Deklaratat financiare të audituara për çdo periudhë do t’i dorëzohen Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas fundit të kësaj periudhe.

2.06 Prokurimi

a) Të përgjithshme. Të gjitha mallrat, shërbimet jokonsulente dhe shërbimet konsulente që kërkohen për Projektin dhe që do të financohen nga paratë e Grantit do të prokurohen në përputhje me kërkesat e parashtruara dhe të referuara në:

i) Seksionin I të “Udhëzimeve: Prokurimi i Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente sipas Huave të IBRD-së dhe Kredive dhe Grandeve IDA”, të janarit 2011 (Udhëzimet e Prokurimit), në rastin e mallrave dhe shërbimeve jokonsulente;

ii) Seksionin I dhe IV të “Udhëzimeve: Përzgjedhja dhe Punësimi i Konsulentëve sipas Huave IBRD dhe Kredive dhe Granteve IDA nga Huamarrësit e Bankës Botërore” e janarit 2011 (Udhëzime për Konsulentët) në rastin e shërbimeve konsulente; dhe

iii) Dispozitat e këtij seksioni, si të njëjta do të përpunohen në planin e prokurimit të përgatitur dhe të përditësuar herë pas here nga Marrësi për Projektin në përputhje me paragrafin 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimit dhe paragrafit 1.25 të Udhëzimeve të Konsulentit (Plani i Prokurimit).

b) Përkufizimet. Termat me germa të mëdha të përdorura në paragrafët e mëposhtëm të këtij seksioni, për të përshkruar metodat e veçanta të prokurimit ose metodat e rishikimit nga Banka Botërore për kontrata të veçanta, i referohen metodës korresponduese, të përshkruara në seksionet II dhe III të Udhëzimeve të Prokurimit ose seksioneve II, III, IV dhe V të Udhëzimeve për Konsulentin, si të jetë rasti.

c) Metodatat e Veçanta të Prokurimit të mallrave dhe të shërbimeve jokonsulente. Metodatat e mëposhtme mund të përdoren për prokurimin e mallrave dhe shërbimeve jokonsulente për ato kontrata që specifikohen në planin e prokurimit: A) Blerjet; dhe B) Kontraktimi i Drejtpërdrejtë.

d) Metodatat e Veçanta të Prokurimit të Shërbimeve Konsulente. Metodatat e mëposhtme mund të përdoren për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato detyra që specifikohen në Planin e Prokurimit: A) Përzgjedhje e Bazuar në Kualifikimet e Konsulentëve; B) Përzgjedhja me Burim të Vetëm të Firmave Konsulente; C) Përzgjedhja e Konsulentëve Individualë; dhe D) Procedurat me Burim të Vetëm për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individualë.

e) Rishikimi nga Banka Botërore i Vendimeve të Prokurimit. Plani i Prokurimeve do të parashikojë ato kontrata, të cilat do t'i nënshtrohen Rishikimit Paraprak të Bankës Botërore, në qoftë se është e aplikueshme. Të gjitha kontratat e tjera do t'i nënshtrohet rishikimit të mëvonshëm nga Banka Botërore.

Neni III

Tërheqja e Parave të Grantit

3.01 Shpenzimet e Pranueshme: a) Marrësi mund të tërheqë para nga Granti në përputhje me dispozitat e: i) Kushteve Standarde; ii) të këtij seksioni; dhe iii) të atyre udhëzimeve shtesë që Banka Botërore mund të specifikojë me njoftim për Marrësin (duke përfshirë “Udhëzimet e Bankës Botërore për Disbursimin për Projektet” të majit 2006, siç rishikohen herë pas here nga Banka Botërore dhe siç bëhen të aplikueshëm për këtë Marrëveshje sipas këtyre udhëzimeve), për të financuar 100% Shpenzimet e Pranueshme që përbëhen nga mallrat, shërbimet konsulente (përfshi auditin), mbledhjet, trajnimet dhe takime pune dhe kostot operuese, përfshirë tatimet.

b) Për qëllimet e këtij seksioni, termi: i) “mbledhjet dhe takime pune” do të thotë kostot që shoqërohen me përgatitjen dhe zhvillimin e mbledhjeve dhe takimeve të punës sipas seksionit 2.01 të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë udhëtimin, akomodimin dhe kostot e jetesës për pjesëmarrësit e mbledhjes dhe të takimit të punës, marrja me qira e ambienteve të mbledhjes dhe të takimit të punës dhe pajisjet, kostot e komunikimit që shoqërohen me mbledhjet dhe takimet e punës, dhe përgatitja dhe riprodhimi i materialeve të mbledhjes dhe takimit të punës dhe kosto të tjera që lidhen drejtpërdrejt me përgatitjen dhe zbatimin e mbledhjeve dhe takimeve të punës; ii) termi “kosto operuese” do të thotë kostot operuese që kryhen për qëllimet e implementimit të Projektit, duke përfshirë mirëmbajtjen e mjeteve dhe pajisjeve, karburantin, marrjen me qira të zyrës, furnizimet e zyrës, utilitetet, gjërat e konsumueshme, pagesat për bankën, shpenzimet e reklamës, udhëtimi, dietat, akomodimi dhe pagat e stafit të përzgjedhur të mbështetjes, por duke përjashtuar pagat e nëpunësve dhe konsulentëve.

3.02 Kushtet e Tërheqjes. Pavarësisht dispozitave të seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për pagesat e bëra përpara datës së kundërfirmosjes së kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi.

3.03 Periudha e Tërheqjes. Data Mbyllëse që përmendet në seksionin 3.06(c) të Kushteve Standarde është 15 muaj pas datës së kundërfirmosjes së kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi.

Neni IV

Përfaqësuesi i Marrësit; Adresat

4.01 Përfaqësuesi i Marrësit. Përfaqësuesi i Marrësit që përmendet në seksionin 7.02 të Kushteve Standarde është Ministri i tij i Financave.

4.02 Adresa e Marrësit. Adresa e Marrësit që përmendet në seksionit 7.01 të Kushteve Standarde është:

Ministria e Financave
“Dëshmorët e Kombit”, nr. 4
Tiranë, Shqipëri
Faks: 355-4222-8494

4.03 Adresa e Bankës Botërore. Adresa e Bankës Botërore e përmendur në seksionin 7.01 të Kushteve Standarde është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
c/o CEO/Chairperson, Global Environment Facility
1818 H Street, N.W.

Washington. D.C. 20443

Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Kablllo:

INTBAFRAD

Washington D.C.

Teleks:

248423 (MCI) ose

64145 (MCI)

Faks:

1-202-477-6391